



# Min'yo,

cantos folklóricos del Japón  
Desde el corazón del pueblo

民謡

Miércoles 14 de septiembre de 2011, 19hrs  
GAM (Centro Gabriela Mistral), Sala A1

Av. Libertador Bernardo O' Higgins 277 (Metro: Universidad Católica)  
Concierto gratuito. Retiro de invitaciones en punto de información GAM.  
Tel: 5665500, info@gam.cl

Artistas invitados: Francesca Ancarola, Antonio Restucci, Juan Antonio Sanchez

Concierto especial Chile - Japón

Jueves 15 de septiembre de 2011, 20hrs  
Centro Cultural Chinkowe

Av. Grecia 8787, Peñalolén, Tel: 4868338  
Concierto gratuito.

Artistas invitados: Francesca Ancarola, Elizabeth Morris, Jose Seves, Antonio Restucci, Juan Antonio Sanchez



Más Información  
Embajada del Japón  
Tel: 2321808, culturajapon@gmail.com  
www.cl.emb-japan.go.jp

ORGANIZAN:



PATROCINAN:



# Min'yo, 民謡

cantos folklóricos del Japón  
Desde el corazón del pueblo

En un pasado no tan lejano, en Japón, la vida diaria transcurría en torno a los arrozales, la pesca, las celebraciones y el canto, o min'yo, que acompañaba a cada una de estas ocasiones. Las alegrías y los logros se disfrutaban, celebraban y compartían entre todos. Las tristezas se disipaban con el canto. El min'yo cantaba la perseverancia necesaria en la dura labor del día a día, además de la fuerza del pueblo. Este concierto partirá del min'yo típico de la región Tohoku (norte de Japón) y presentará temas de la isla principal Honshu y la isla de Kyushu. También el min'yo de la región de Yaeyama, provincia de Okinawa, ubicada al extremo sudoeste de Japón, estará presente en Chile, contraparte y dueño de bellos cantos folklóricos.

## SHIGERI KITSU (voz, taiko)

Aprendió a cantar min'yo con su padre. Se formó en el shamisen y taiko con los grandes maestros. Se ha presentado en diferentes escenarios, programas radiales y televisivos de música folklórica desde pequeña. Participó del Primer Festival Internacional de Samarcanda en 1997, como representante de Japón, donde recibió una Mención Especial del jurado. Creó el dúo Tsuru to Kame (La grulla y la tortuga) junto a Katsuaki Sawada. La fuerza de este dúo ha superado los límites de la música tradicional folklórica, logrando que artistas y críticos de otros géneros musicales los sigan con fervor.

## TETSUHIRO DAIKU (voz, sanshin)

Nacido en la isla Ishigaki de la provincia de Okinawa, es conocido como el principal exponente de los cantos regionales de Yaeyama. Posee los premios más importantes del Concurso de Arte Clásico de Ryukyu en sus ediciones 1977 y 1980. Fue designado Patrimonio Cultural Intangible de la Provincia de Okinawa, en 1998. Además de ser un gran difusor de la música folklórica de Ryukyu, realiza intercambios y participa en ensambles con músicos de otros países, estilos y géneros musicales.

## KEISUKE OTA (violín)

Se destaca como intérprete de música étnica y jazz, y es aclamado por su estilo innovador. Como compositor, ha creado innumerables obras para comerciales, películas, teatro y desfiles de moda, entre otros. Su música abarca todos los estilos, desde la música étnica hasta la contemporánea, y ha sido miembro estable de numerosos grupos, presentándose tanto en el exterior como con músicos extanjeros.

## KATSUAKI SAWADA (voz, tsugaru shamisen)

Nacido en la provincia de Aomori, es uno de los grandes maestros del tsugaru shamisen y la música tradicional min'yo. Bailaba Tsugaru Teodori a los 6 años y comenzó su formación en el tsugaru shamisen a los 15. Es muy apreciado por ser uno de los pocos intérpretes que poseen la capacidad del utazuke, técnica del tsugaru shamisen donde se improvisa como respuesta a un canto. Su larga trayectoria ha sido reconocida por la Asociación Japonesa de Min'yo, que lo premió con el Diploma de Honor, la máxima distinción en este ámbito.

## NAEKO DAIKU (voz, koto)

Nacida en la isla Ishigaki, provincia de Okinawa, obtuvo su título de profesora de koto en la Asociación Koyo de Koto (Sokyoku Koyo Kai), en 1991. Obtuvo el premio principal en el Concurso de Arte Clásico de Ryukyu, en 1993. Es altamente apreciada tanto por su interpretación del koto como por su voz, en los cantos de Yaeyama.

Taiko: instrumento de percusión similar a un tambor.

Shamisen: instrumento de tres cuerdas que se toca con una uñeta

Tsugaru shamisen: shamisen de la región Tsugaru, provincia de Aomori, norte de Japón.

Tsugaru Teodori: danza popular de la región Tsugaru.

Sanshin: instrumento precursor del shamisen, propio de Okinawa, Japón.

Koto: arpa japonesa.